

《出埃及记》系列讲章 19 讲：逾越节之四： 我们的庇护

出埃及记 12: 7-24, 启示录 7: 9-17

普杰西¹牧师 2013 年 11 月 11 日

翻译：王兆丰 校对：张艳芬 编辑：高青林

这个礼拜你们大概都在电视上看到白宫发言人几次三番出来为总统辩护的新闻吧（译注：指奥巴马总统的全民医保出师不利，网站一直不能正常工作，而各医保公司在全民医保法压力下，纷纷中断合约，一个多月来，已有五百多万的美国人失去医保，从而引起民怨，白宫面临巨大压力）。对此各人有不同的看法，至于你站在哪一边，要看你的政治立场和你对奥巴马总统和他的政策的观点。但从更深一层上说，我们大家都希望自己有一个象白宫发言人这样的辩护者——一位能够不断地帮我们麻烦给去掉的辩护人。也就是说，我们总希望有人站在我们一边，有人保护我们。不但是外面的，诸如经济压力，工作压力，或者是家庭压力等等，还有内在的。因为我们心里都知道，我们都是有问题的；我们里面有些东西是不愿让人知道的。因此我们总是想方设法，无论如何也不能让人知道我们里面的东西。理查·温特写过一本书关于完美主义的书《死要完美》。这位作家从他非基督徒的观点出发，说：*我们人不停地追求完美，但目的并非是要成最出色的人，而是要保护自己。完美主义不是为了成就，不是为了进步，而是一身盔甲。*他说的不错，我们都希望得到保护。

这和眼下我们正在学习的逾越节有什么关系呢？你们马上会看到，这和《出埃及记》12 章很有关系。今天早上我们要来看第一点是“逾越”这个词。我知道，这是我们第四次讲逾越节了，恐怕我还有几次要讲。我们一起来读一下出 12: 12 **因为那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切头生的，无论是人是牲畜，都击杀了；又要败坏埃及一切的神，我是耶和华。**13 **这血要在你们所住的房屋上做记号，我一见这血，就越过你们去，我击杀埃及地头生的时候，灾殃必不临到你们身上灭你们。**从我们的翻译上，我们清楚地读到“越过”这个词，这就很容易理解为什么这一事件译作“逾越节”。但问题是：这样的翻

¹ Rev. Jesse Pirschel, the senior pastor of Providence Presbyterian Church, Temecula, California. 普杰西牧师，加州护理之工长老教会主任牧师。

译是否准确？五十年代末，有两位学者对此翻译提出了疑问，并写了有关的书来阐述他们的观点。他们认为“逾越”以及由此而来的“逾越节”是个不准确的翻译，这样的翻译没有很好地把这一事件表达清楚。我个人认为，从以经解经上分析，他们说的有道理。让我们一起来仔细看一看这段经文。12：23 **因为耶和华要巡行击杀埃及人，他看见血在门楣和左右的门框上，就必越过那门，不容灭命的进入你们的房屋，击杀你们。**我们把 23 节和前面的 12-13 节比较一下就会发现，两者有不同之处。从 12-13 节看，神自己是那位行审判的，所以他越过了以色列人的家；但 23 节说，神越过那门的目的是为了**使那灭命的不得进入**。也就是说，这里还有一位使者在执行神的审判。那这位使者是谁呢？是执行死刑的天使。这是不是我在瞎猜？我们来读一下诗篇 78：43-49 对神在埃及降灾的再一次叙述。诗 78：43 **他怎样在埃及地显神迹，在锁安田显奇事，44 把他们的江河，并河汉的水都变为血，使他们不能喝。45 他叫苍蝇成群，落在他们当中，...46 把他们的土产交给蚂蚱...蝗虫，47 他降冰雹打坏他们的葡萄树.....48 又把他们的牲畜交给冰雹...闪电。49 他使猛烈的怒气和愤怒、恼恨、苦难，成为一群降灾的使者，临到他们。**同样，在《启示录》里，神也是用天使降下他的愤怒。

因此，这里神使用天使来审判埃及也不应该让我们感到吃惊。假如灭长子的不是神自己，那为什么神要越过去呢？23 节很清楚地说：他看见血在门楣和左右的门框上，就**必越过**那门，不容那灭命的进入你们的房屋，击杀你们。

无论这“越过”一词在原文里的意思是什么，它是指神不允许天使进入门框有血的房子灭长子。我想，问题是出在英语翻译上。我不想假装对希伯来文有研究，但我可以给你们读一下，比较一下英文和原文在这里所用的两个词的不同之处。英文 23 节里“巡行”和“越过”这两字听上去非常相似，都用“pass”巡行是 pass through，**越过**是 pass over，因此很容易让人以为是同样的行动。而希伯来文用的是两个完全不同的字：**巡行**是 abar（发音：阿拔）**越过**是 pesah（发音：帕刹），发音也无相同之处。

为了帮助我们理解这个字，我们可以来看圣经里其他地方这个字的用法。首先我们来看以赛亚书 31：5，这一节中先知告诉我们，如果上帝的子民信靠上帝，上帝会保护他们。请注意他怎么表述这个意思“**雀鸟怎样搗翅覆雏，万军之耶**

和**华也要照样保护耶路撒冷，他必保护拯救，要越门保守。**”请特别注意最后的两对平行用语：he will **shield** it and **deliver** it, he will **pass over** it and and will **rescue** it. (译注：中译为：保护拯救，越门保守)。我们可以从这两组平行词上看到它们的用法和意义。很明显，deliver and rescue 彼此平行，也就是说，作者用 **shield** (保护) 和 **pass over** (保守) 也是表达同样的意思。注意这节怎么开始的：如雀鸟煽翅覆雏，万军之耶和**华**将保护耶路撒冷，他必保护，他必拯救，他必越门保守。注意这里的用词是，上帝以这样一种方式保护耶路撒冷，使得耶路撒冷蒙他保守，不受审判的威胁；并且上帝在这个过程中拯救他们。第二处在列王记上 18 章 21 节，我们又一次看到这个词。这是我们都很熟悉的故事，以利亚在迦密山上打败了巴力的四百五十个先知后，问以色列人：“...你们心持两意要到几时呢？若耶和**华**是神，就当顺从耶和**华**；若巴力是神，就当顺从巴力。(18:21)”这里译作心持两意所用的就是**逾越**(pass over)这个词。若用形象化的语言来描述的话，就象一只鸟在两处上空来回飞，停不下来。这样地使用**逾越**这个字，实在让人有点吃惊，除非这个字的意义不是我们所以为的是**越过或逾越**。类似以赛亚 31:5 描述上帝好像鸟煽动翅膀在上面盘旋，形成保护，使我们不被审判(译注：很明显，中译本的心持两意是采用了意译)。如果是这样，那么出埃及记 12: 23 是说，神要巡行埃及，当他经过门框上有血的房子时，会停留在上面，那灭命的不会来伤害你。

你或许会问：这又说明什么问题呢？就好像明天早上，你老爸对你说，“儿子，今天你自由，随你做什么，我都不来管你”，但假如他说：“儿子，不管发生什么，我一定会保护你，作你的庇护”，那就不一样了。

前者的用法是说，神看见门框有血，就越过去，不审判你；后者的用法是说：神爱以色列人，当他看见门框有血，不仅仅是越过去，而是自己成为他们的保护，停留在他们上面，让那灭命的不可能进来，毁灭他们的长子。上帝自己把自己放在这样的位置上，就是成为他们的保护者。你想一想吧，以色列人听到这些话是多么得安慰啊。

当以色列人面对涛涛红海，眼看背后埃及大军紧紧追来，死亡似乎已经不可避免的那一刻，神以云柱出现，越过他们，并站立在他们前面的时候，他们在想的是什么？这同一位神，这位曾盘旋停留在我们上面，不容灭命天使进入的神，

此刻站在我们面前保护我们，这区区埃及军队怎么奈何得了我们？神帮助我们，谁能阻挡我们？

当我们思想那些以色列人的境遇，对我们意味着什么呢？新约中基督一再对我们说...我去是于你们有益的(约 16: 7)，我去了，就给你们差来一位护卫者、辩护者（保惠师）。我去了对你们更好，我去了才能差圣灵来，在我不在的时候成为你们的保护。你们看，我们作为人的问题，是绝对需要被保护。作为一个人，无论是外面的还是里面的，我们都需要受到保护。逾越节是一个完美的预表，显明神在耶稣基督里要为我们做的。当无瑕疵的羔羊被杀，血流出来，涂在门框上，屋里的罪人就被救赎；因为有了这赎罪的牺牲，神自己驻扎下来，成为他们的保护者。当神成为肉身，驻扎在天与地之间的十字架上，当无罪的羔羊为我们献上，我们里面拼命想要保护的见不得人的东西，我们一生所犯的罪孽被一次除去。他不仅仅是除去我们的罪，通过他的死与复活，通过把自己的义加在我们身上，通过差遣圣灵保惠师来，他确保我们可以得安慰，因为神自己已经永久驻扎在我们里面，成为我们的保护者，成为我们的辩护人。

让我们以启示录 7: 9-12 来结束：9 此后，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国、各族、各民、各方来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕树枝，10 大声喊着说：“愿救恩归于坐在宝座上我们的神，也归于羔羊。”11 众天使都站在宝座和众长老并四活物的周围，在宝座前，面伏于地，敬拜神，12 说：“阿门！颂赞、荣耀、智慧、感谢、尊贵、权柄、大力都归于我们的神，直到永永远远，阿门！”

13 长老中有一位问我说“这些穿白衣的是谁？是从哪里来的？”14 我对他说：“我主，你知道”。他向我说：“这些人是从大患难中出来的，曾用羔羊的血把衣裳洗白净了”根据圣经渐进式的启示，这里明显的是联系到逾越节和后来神羔羊的牺牲：当无罪羔羊之血流出，凡与之有份的，无论是房子还是人，都变洁净。这就是我们所知道的赎罪教义。他接着说，这就是他们被拯救之后所享受的益处。启 7: 15 所以他们在神宝座前，昼夜在他殿中事奉他。坐宝座的要用帐幕覆庇他们。16 他们不再饥饿，不再渴，日头和炎热也必不伤害他们。17 因为宝座中的羔羊必牧养他们，领他们到生命水的源泉；神也必擦去他们一切的眼泪”。

神若帮助你，神若庇护你，你还有什么可惧怕的呢？愿你信靠这位曾被杀，如今在宝座上的羔羊。

让我们一起祷告。